Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mięsa ich jeść wam nie wolno, a ich padliny macie nie dotykać – są one dla was nieczyste. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mięsa takich zwierząt jeść wam nie wolno, ich padliny macie nie dotykać, gdyż są one dla was nieczyste. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będziecie jeść ich mięsa ani dotykać ich padliny — będą dla was nieczyste. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mięsa ich nie będziecie jeść, ani ścierwu ich dotykać się będziecie, nieczyste wam będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tych mięsa jeść nie będziecie ani się ścierwów dotkniecie: bo wam są nieczyste. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będziecie jedli ich mięsa ani dotykali ich padliny - są one dla was nieczyste. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mięsa ich jeść nie będziecie ani nie będziecie się dotykać ich padliny, są one dla was nieczyste; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziecie zatem jeść ich mięsa ani też dotykać ich padliny. Są one dla was nieczyste. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie będziecie jeść ich mięsa ani dotykać ich padliny, bo będą dla was nieczyste. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie będziecie jadali ich mięsa ani nie będziecie dotykali ich padliny; są one dla was nieczyste. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie będziecie jedli ich mięsa. [Kohen] nie dotknie ich padliny, są skażone dla was. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З їхнього мяса не їстимете і їхньої мертвечини не доторкнетеся, нечисті вони для вас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie jadajcie ich mięsa i nie dotykajcie się ich padliny; są one dla was nieczyste. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie wolno wam jeść niczego z ich mięsa i nie wolno wam dotykać ich padliny. Są dla was nieczyste. |